

Nr 385

Av fröken Stenberg m. fl., om anslag för biträde åt riksdagens ledamöter med översättningsarbete.

(Lika lydande med motion nr 430 i Andra kammaren)

De internationella kontakterna har under 1960-talet ökat väsentligt såväl för riksdagen såsom statsorgan som för de enskilda ledamöterna. Som ett uttryck för denna utveckling tillskapades år 1967 ett internationellt sekretariat vilket leds av utrikesutskottets biträdande sekreterare. Utskottens studieresor till utlandet var 14 under åren 1962—1965 och 1966—1969 omkring 35, alltså betydligt mer än en fördubbling. Under 1960-talet har utländska parlamentarikergrupper i kraftigt tilltagande omfattning besökt Sverige — ofta med riksdagen som värd — och samtidigt har Sveriges riksdag inbjudits att sända delegationer till utländska parlament. Vid sidan härav har, sedan ekonomiska förutsättningar genom stipendier tillskapats, allt fler enskilda ledamöter företagit studieresor — enskilt eller i grupp — i utlandet. Denna utveckling har utan tvekan inneburit att många ledamöter fått synnerligen värdefulla internationella utblickar och skapat personliga kontakter med politiker och företrädare för myndigheter och organisationer i andra länder.

Flertalet berörda ledamöter torde äga för vanlig konversation erforderliga kunskaper i främst det engelska språket men många även i de tyska och franska språken. För att på ett gott sätt tillgodogöra sig mer avancerad text, t. ex. i lagar och offentligt tryck, internationella överenskommelser och avtal, utredningar och partiprogram etc., fordras emellertid ytterst avancerade språkkunskaper som det endast är rimligt förvänta sig av specialister. För att på bästa sätt förbereda studieresor till utlandet är det ofta nödvändigt att i förväg tillgodogöra sig en hel del sådana svårare texter, utarbeta anföranden etc. Resorna medför ofta bestående kontakter i form av korrespondens — ofta begärs t. ex. sakupplysningar om förhållanden i Sverige. Vi anser därför att riksdagens ledamöter bör få möjlighet till hjälp med översättningar till de vanligaste internationella språken.

De ledamöter som deltagit i Europarådets arbete har rätt att få sina kostnader för tolkning och översättning av dokument ersatta av riksdagen (Riksdagens författningssamling 1969 nr 6). Detta är en service som det finns god anledning att ge åt alla ledamöter som behöver sådan. Riksdagens internationella sekretariat biträder ledamöter även med översättningsarbe-

ten i den mån detta är tidsmässigt möjligt, men denna service måste kanske koncentreras till främst Europarådsdelegater och deltagare i delegationsresor till utlandet. Även upplysningstjänsten har emellanåt kunnat biträda.

För att ge riksdagens ledamöter möjligheter er hålla sådan service synes det inte erforderligt att hos riksdagen anställa särskilda tjänstemän. Uppdragens omfattning torde komma att variera starkt och avse flera av de stora världsspråken. Därför synes det nu lämpligast att anlita befintliga översättningsbyråer, t. ex. Exportföreningens translatörbyrå.

Med anledning av det ovan anförda får vi hemställa,

att riksdagen måtte besluta att under anslaget till Den inre riksdagsförvaltningen beräkna 30 000 kronor för biträde åt riksdagsledamöter med översättning till/från främmande språk av dokument m. m.

Stockholm den 27 januari 1970

Gunvor Stenberg (m)

Kaj Björk (s)

Torsten Bengtson (cp)

Ingrid Segerstedt Wiberg (fp)

Lars Schött (m)

Nr 386

Av herr Werner, om förstatligande av elproduktionen samt bensin- och oljehandeln.

(Lika lydande med motion nr 431 i Andra kammaren)

Stockholm i januari 1970

Lars Werner (vpk)

Nr 387

Av herr Werner, om åtgärder till stöd åt skogslänen.

(Lika lydande med motion nr 429 i Andra kammaren)

Stockholm den 27 januari 1970

Lars Werner (vpk)
